

NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS.

Los editores Sres. D. Juan y D. Antonio Bastinos, de Barcelona, están imprimiendo una poética popular escrita por el distinguido narrador bizcaino D. Antonio de Trueba, con el título de «*El arte de hacer versos al alcance de todo el que sepa leer*», librito con el que su autor se propone iniciar en el arte de la poesía á esa muchedumbre de gentes á quienes no es dado frecuentar las cátedras de Poética y Retórica, y que va precedido de doce capítulos teóricos, escritos con la concision y la sencillez que el objeto del tratadito requiere.

Ha terminado ya la impresion del *Catecismo del P. Astete*, traducido al bascuence de Nabarra por el ilustrado presbítero D. Dámaso Legáz, miembro de la Asociacion Euskara, á invitacion del virtuoso prelado de aquella diócesis, y muy pronto se pondrá a la venta dicho librito, cuya impresion ha estado confiada al establecimiento de D. Joaquin Lorda, en Pamplona.

La acreditada «*Revista de ciencias históricas*» que vé la luz en Barcelona, bajo la direccion del reputado escritor D. Salvador Samper y Miguel, ha dado á conocer íntegro, en su cuaderno correspondiente al mes de Noviembre último, un antiguo y curioso tratado acerca de la lengua bascongada, escrito en el siglo XVII por un presbítero de Bilbao, y que permanecía manuscrito y poco menos que olvidado, en la Biblioteca del Museo Británico. Tal es el «*MODO BREVE DE APRENDER LA LENGUA VIZCAYNA, compuesto por el Dr. Rafael Micoleta, presbítero de la Muy Leal y Noble villa de Bilbao, en 1653.*»

Contiene dicho tratadito, que consta de 35 páginas impresas en 4.^o, primero: «Un modo breve de saber declinar los nombres vascongados».—2.^o Un capítulo sobre «conjugacion de los verbos vascongados».—3.^o Un diccionario breve de vocablos los mas usados en vascuence propio, puestos por orden alfabético».—4.^o Un corto capítulo con el «modo de contar» y los «nombres de los dias de la semana». 5.^o Otro con el epígrafe de «Modo de la vizcaina poesia y sus versos», y por último, algunos *Dialogos* vulgares, en castellano y bascuence.

La obra del Dr. Micoleta no es de gran mérito, á juzgar por el ligero exámen que hemos hecho de ella, y adolece, además, de gran número de erratas y faltas tipográficas; el Sr. Samper y Miguel ha prestado, no obstante, con la publicacion de libro tan curioso, un buen servicio á los aficionados á los estudios euskáricos.

J. M.

Guipúzcoa, declarándose no haberse podido hacer merced de él en perjuicio de Guipúzcoa y contra sus privilegios.

Idem.—1523.—La reina D.^a Juana ordena, desde Medina del Campo, que aparezcan en adelante en el escudo de Guipúzcoa los doce cañones que hoy le orlan, en conmemoracion de la gran batalla que los guipuzcoanos dieron en 12 de Diciembre de 1512, cerca de Elizondo, batiendo a los franceses, causándoles considerables perdidas y cogiéndoles los doce cañones con que habian estado batiendo á Pamplona.

Idem.—1704.—Felipe V aprueba, sanciona y confirma los fueros de Guipúzcoa.

Idem.—1872.—Muere en Madrid el distinguido literato D. Eugenio Ochoa, de la Academia Española. Era natural de la universidad de Lezo (Guipúzcoa).

Idem.—1874.—Las fuerzas liberales evacúan, de órden superior, la plaza de Tolosa, ocupada enseguida por los carlistas.

Idem.—1876.—El pretendiente D. Carlos penetra en Francia á las nueve de la mañana por el puente de Arregui, despues de dirigir su último manifiesto *A los voluntarios*.

Febrero.—1810.—Napoleón, despues de haber invadido por las fuerza las Provincias Bascongadas, suspende sus fueros, creando el Gobierno de Bizcaya, que comprendia las tres provincias, y del cual fué jefe el general Thouvenot, quien, entre otras alteraciones, volvió a llevar las aduanas á las costas y fronteras. Los fueros, sin embargo, continuaron á despecho de la invasion, en protesta de la cual, nombró la provincia de Alaba Diputado general al inmortal general D. Miguel Ricardo de Alava.

J M

Noticias bibliográficas y literarias.

La Ilustracion Católica, correspondiente al dia 7 del corriente mes de Febrero, ha publicado, bajo las iniciales A. de C., y con el epígrafe de «*El mas antiguo vocabulario del vascuence*», la traduccion castellana de unas eruditas cartas encaminadas á descorrer el velo misterioso con que aparece encubierto el origen de este antiquísimo idioma, que, nuestro ilustrado colaborador, el laborioso y sábio escritor inglés Dr. Wentworth Webster, ha dado á luz recientemente en la importante revista *The Academy*.

No podemos menos de ver con inmensa satisfaccion el gran desarrollo que los estudios euskaros alcanzan de dia en dia entre los sábios de las naciones mas cultas de Europa, y el movimiento que de algun tiempo á esta parte comienza tambien á iniciarse en España en igual sentido.

El distinguido escritor bizcaino, nuestro ilustrado colaborador, D. Juan E. Delmas, va á dar á luz muy en breve una extensa y curiosísima monografía histórica y artística de la iglesia parroquial de San Nicolás de Bari, de Bilbao, recientemente restaurada y devuelta al culto, trabajo que formará próximamente un volúmen de 300 páginas.

La *Revista Euskara* de Nabarra ha dado á luz en sus últimos números un notable trabajo histórico-literario de D. Juan Iturralde y Suit, reproduciendo y comentando con singular erudicion y discrecion un escrito antiguo sobre el *Tributo de las tres vacas*, que es uno de los usos tradicionales mas singulares de aquel antiguo reino.

Muy en breve publicará en Bilbao el laborioso escritor Sr. D. Vicente Arana, una nueva coleccion de *Leyendas Bascongadas*, que hace tiempo tiene en prensa.

La Ilustracion española y americana trata de consagrar un número extraordinario y especial al Centenario de Calderon de la Barca, en el que, segun noticias de un apreciable diario bilbaino, tendrá digna representacion la lengua euskara, á cuyo objeto la Comision del Centenario se ha dirigido á una de las personas que en el país bascongado cultivan mas asiduamente las bellas letras.

Entre las obras relativas á nuestro país que recientemente han visto la luz en el extranjero, se cuenta un folleto de Mr. Blanc Saint-Hilaire, cuyo título es: LES EUSKARIENS OU BASQUES, LE SOBRARBE ET LA NAVARRE; *leur origine, leur langue et leur histoire*, que constituye un extracto de las Memorias de la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes de Cannes y el distrito de Grasse, y ha sido impreso en Cannes (imprimerie et lithographie H. Vidal, rue Bossu, 4.) en 1879.

Dicho trabajo, que no es sino la introduccion á una obra de mayor extension é importancia, que prepara su autor, es un entusiasta panegírico de los bascos y su especial idioma.

libremente en las de Inglaterra, «como pudieran hacerlo en los puertos de su país»: salvo el pago de los derechos establecidos. Los ingleses gozaban de iguales franquicias en las costas de Guipúzcoa.

Idem.—1533.—Nace en la villa de Mondragon el célebre historiador Esteban de Garibay y Zamalloa, autor de la primera Historia general de España.

Idem.—1873.—Accion de Monreal. (Nabarra).

Dia 10.—1547.—EL rey D. Enrique IV jura los fueros de Bizcaya, constituido al efecto personalmente en Guernica.

Idem.—1875.—Encuentro de Caseda. (Nabarra).

J M.

Noticias bibliográficas y literarias.

Segun noticias que tenemos de autorizado origen, el ilustrado académico R. P. Fidel de Fita se propone publicar en la acreditada *Revista de ciencias históricas*, que vé la luz en Barcelona, varios «Suplementos al Diccionario trilingüe, castellano-bascuence-latino», que en 1746 envió al P. Larramendi, Fray José de Jesús Maria, carmelita descalzo que vivió muchos años en Iciar.

El Sr. D. Federico Anel, profesor que fué de la Universidad libre de Oñate, ha escrito y publicado un folleto sobre *Agronomía en Guipúzcoa*, que acaba de ser impreso en el acreditado establecimiento tipográfico de D. Juan E. Delmas, de Bilbao.

En el número de la *Revista Euskara*, correspondiente al mes último de Febrero, ha quedado terminado el «Catálogo de obras en ó acerca del vascuence», publicado por el laboriosísimo escritor señor D. Nicolás de Soraluze, como apéndice á su disertacion sobre los *Orígenes de los iberos ó euskaros*.

En el gran número extraordinario que prepara la *Ilustracion Española y Americana* para conmemorar el centenario de Calderon, estarán representadas la lengua y la poesía euskaras por una oda al gran poeta castellano, escrita por el bardo bizcaino D. Felipe de Arrese y Beitia.

A fines de esta semana se estrenará en el Teatro principal de esta Ciudad el drama nuevo, en tres actos y en verso, *Beotibar*.

~~~~~

J M

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS,

---

El Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, deseando prestar modesto homenaje al insigne escritor D. Pedro Calderon de la Barca, á la par que tributo á la antiquísima lengua del pais, contribuyendo al desarrollo de nuestra literatura privativa, ha acordado anunciar un certámen en dicho idioma y ofrecer una *corona de plata* al autor de la mejor oda en loor del insigne dramaturgo español, ó de la mejor version euskara de un fragmento cualquiera tomado de sus obras.

El plazo señalado para la presentacion de los originales espirará el día 10 del mes de Mayo, y la composicion que resulte premiada se remitirá impresa á la Comision central del Centenario, reservándose el Ayuntamiento la facultad de publicar, si lo cree justo, y en la forma que estime mas conveniente, todos ó parte de los demás trabajos que se presenten al concurso.

---

Dentro de pocos días verá la luz en Pamplona una interesante coleccion de poesias, debida á la elegante pluma de la distinguida escritora D.<sup>a</sup> Francisca Sarasate, hermana del eminente violinista del mismo apellido, autora de «*Un libro para las pollas*», publicado por la casa editorial de D. Abelardo de Cárlos, y cuya firma es conocida en importantes publicaciones ilustradas.

Al frente de dicha obra, cuyo título es *Horizontes poéticas*, figura un prólogo del distinguido escritor D. Juan Cancio Mena, magistralmente escrito, de correcta y galana forma, y lleno de profundos pensamientos filosóficos.

---

El conocido escritor alavés D. Fermin Herran ha publicado el primer volúmen de su HISTORIA DEL TEATRO ESPAÑOL, en el que estudia á *Echegaray, su tiempo y su Teatro*, obra que ha sido dada á la estampa por la acreditada casa editorial de D. José Gil Dorregaray.

---

El inspiradísimo poeta ochandianés D. Felipe Arrese y Beitia tiene escrita ya una hermosa oda en lengua euskara dedicada á Calderon, que, acompañada de su version castellana, figurará en el número extraordinario que la *Ilustracion española y americana* dedica á conmemorar el centenario del ilustre dramaturgo.

J M



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

El ilustrado marino Sr. D. Cesáreo Fernandez Duro leyó, en el acto de su recepcion en la Academia de la Historia, el día 13 de Marzo último, un interesantísimo discurso sobre la vida y hechos del insigne marino bascongado Mateo de Laya, lleno de curiosísimos datos, al que contestó otro jóven académico, marino tambien, el señor D. Francisco Javier de Salas.

La Diputacion provincial de Vizcaya, en sesion del día 1.º, acordó unánimemente un voto de gracias al nuevo académico Sr. Fernandez Duro, por la honra que ha dispensado al Señorío consagrando á uno de los marinos bizcainos mas ilustres su discurso de recepcion en aquel importante centro.

La Comision encargada de la organizacion de las veladas lírico-literarias que vienen celebrándose en Bilbao en favor de la Casa Misericordia de aquella villa, se ha visto en la necesidad de cambiar de local, por ser insuficientes ya á contener el numeroso público que á ellas acudia los salones de la Biblioteca de instruccion y Caridad.

La tercera velada tuvo lugar en el salon de actos del instituto bizcaino la noche del domingo 3 del corriente, estando la conferencia á cargo del Sr. D. Juan A. de Goya, que disertó sobre el tema *Recuerdos bíblicos*.

El ilustre Príncipe Luis Luciano Bonaparte ha traducido al inglés, con destino á la Sociedad filológica de Lóndres, la hermosa composicion del inspirado poeta bizcaino D. Felipe Arrese y Beitia, que lleva el titulo de «*Neguko gau izugarri bat*».

De día en día se acentúa en Bilbao el movimiento literario. Además de las veladas organizadas en favor de la Casa de Misericordia, vienen dándose tambien importantes conferencias científico-literarias en las sociedades *El Sitio* y la *Euskal-Erria*.

So ha publicado el número correspondiente á Marzo de la excelente *Revista Euskara*, que contiene el siguiente interesante sumario de materias:

«I. OBSERVACIONES sobre la ley de la afinidad de las vocales en el vascuence del valle de Ulzama, por el Príncipe Luis Luciano Bonaparte.—II. LA REINA GINEBRA, *Idilio de Tennyson*, version castellana hecha por D. Vicente de Arana, (continuación.)—III. UN NAVARRO CÉLEBRE: *Fray Bartolomé Carranza de Miranda*, por D. Arturo Campion.—IV. GUADALUPEKO AMA BIRJINARI, poesia por D. Claudio de Otaegui.—V. DORA, poema de Tennyson vertido al castellano por D. Vicente de Arana, y traducido del castellano al euskara por D. C. de Otaegui.—VI. Noticias bibliográficas.—VII. Miscelánea.»

Abril.—1820.—Suponiendo que el sistema constitucional era mas justo y benéfico para las provincias bascongadas que sus fueros, suspéndense estos por segunda vez en el siglo, restableciéndose por órden del Gobierno al ser suprimida la Constitucion de 1823.

Idem.—1380, 1402 y 1408.—Grandes inundaciones en Bilbao que causaron considerables daños en los almacenes y edificios, y destruyeron el puente de San Anton, la Renteria y otras obras públicas.

Idem.—1827.—Apéase el teatro provisional de ladrillos y sin cimientos levantado en Bilbao en 1817 en el sitio mismo que ocupa el actual, á consecuencia del incendio que en el año anterior de 1816 devoró el que anteriormente existió en la calle de la Ronda.

JOSE MANTEROLA.

---

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Varios son los escritores de quienes tenemos noticia preparan trabajos para el Certámen vasco-Calderoniano anunciado por el Excelentísimo Ayuntamiento de esta Ciudad para el próximo mes de Mayo.

Havisto la luz, pública el libro que con el título de «*Una gloria extinguida ó el monasterio de Leire*», ha escrito el Sr. D. Valeriano Valiente y Perez y dedicado á la Excma. Diputacion de Navarra.

El sumario de los capitulos que contiene es el siguiente: I. La sierra de Leire.—II. Las ruinas del Monasterio.—III. Origen y grandezas de Leire.—IV. Los monges negros y los monges blancos.—V. Leire como panteon de los reyes en Navarra.—VI. Algunos rasgos biográficos.—VII. Conclusion.

J M

---

### MISCELANEA.

---

Estos dias han estado expuestas al público en uno de los establecimientos de Pamplona tres magnificas coronas de plata y oro, y dos preciosos ramos, imitando palmas, de los mismos metales, joyas con que fué obsequiado el eminente artista D. Pablo Sarasate por sus admiradores de Berlin, Paris y Marsella, entusiasmados por la incomparable ejecucion y la inimitable maestria que hacen del hijo de Navarra el primer violinista del mundo.

---

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

---

La acreditada *Revista de ciencias históricas* que vé la luz en Barcelona bajo la direccion del conocido literato D. Salvador Sampere y Miquel, y que ya en el mes de Noviembre último dió á conocer por vez primera el *Modo breve para aprender la lengua Vizcayna*, compuesto por el Doctor Micoleta, obra escrita en 1653 y que permanecía poco menos que olvidada en el Museo Británico de Lóndres, ha comenzado á publicar ahora unos interesantes Suplementos al *Diccionario trilingüe del P. Larramendi*, hallazgo debido á las investigaciones del erudito bascófilo y sábio académico P. Fidel de Fita, de la Compañía da Jesús.

---

Tenemos entendido que el inteligente impresor y escritor bilbaino D. Juan E. Delmas, nuestro ilustrado colaborador, y una de las personas mas eruditas del pais en cuanto toca á la bibliografía bascongada, acaricia nuevamente, con esperanzas de pronta realizacion, el proyecto, antiguo ya en él, y para el que han sido único obstáculo las vicisitudes de nuestro pais en la última década, de publicar una *Biblioteca bascongada*, que será una preciosa coleccion de documentos, inéditos en su mayor parte, raros cuando menos, para la formacion de una Historia de las provincias euskaras.

El Sr. Delmas, aunque perdió una buena parte de su preciosa librería antigua durante la última guerra civil, conserva, no obstante, todavía gran número de obras raras y de verdadero valor, preciosos manuscritos y originales de todo género, y se propone sacar del olvido muchas cosas buenas, publicando dos tomos cada año, impresion imitacion del siglo XVI, sobre papel de hilo, y con lujosas cubiertas de pergamino grabadas en oro.

El proyecto del inteligente escritor é impresor bilbaino será, sin duda, acogido con verdadero entusiasmo por todos los amantes de nuestra historia y de las antigüedades del pais, y por nuestra parte felicitamos por él sinceramente al Sr., Delmas, de cuya ilustracion y laboriosidad esperamos mucho en favor de la tierra euskara.

---

Si todos los números de la *Revue de linguistique et de philologie comparée*, publicacion trimestral que vé la luz en Paris, son importantes para el que sigue con afan el actual desarrollo de la ciencia

lingüística, lo es y mucho el correspondiente al 15 de Abril último, para los que se interesan por la propaganda de los estudios relativos al idioma bascongado.

Dicho número contiene, entre otros trabajos, uno de nuestro colaborador Julien Vinson acerca de *Les premiers grammariens basques.—Notes de Silvain Pouvreau*; otro erudito artículo del mismo laborioso profesor acerca de *Les basques du XII.<sup>e</sup> siècle.—Leurs mœurs et leur langue*; una curiosa monografía del ilustrado escritor Mr. Achille Luchaire que trata *Sur les noms propres basques contenus dans quelques documents pyrénéens des XI.<sup>e</sup>, XII.<sup>e</sup> et XIII.<sup>e</sup> siècles*; y *Bibliografías de las obras Cancionero Basco*, de nuestro director, y del *Modo breve para aprender la lengua Vizcayna*, del Dr. Rafael Micoleta, recientemente dado á la estampa por vez primera por una revista catalana.

---

El sábio escritor inglés, Rev. Wentworth Webster, nuestro ilustrado colaborador, acaba de escribir un notable estudio acerca de *Les Basques*, preciosa monografía que ha dado á conocer la acreditada publicacion quincenal *La Nouvelle Revue*, de Paris, en su número correspondiente al 15 de Mayo último.

El trabajo del Sr. Webster, de que teníamos noticia hace ya algun tiempo, y que muy en breve reproduciremos en la EUSKAL-ERRIA, traducido al castellano, gracias á la benevolencia de su autor, consta de dos partes; la primera dedicada al exámen de los *Basques et Ibères*; la segunda al de los *Basques*.

---

Bajo el titulo *Defensa del apellido familiar de Juan Sebastian del Calzo*, ha publicado el Sr.D. Nicolás de Soraluze una nueva Memoria sobre esta cuestion, planteada ya en 1873 por este escritor, y tan debatida desde aquella fecha. Al folleto acompañan el escudo de armas del insigne marino guetariano, el facsímile de su firma, el diseño de la estatua monumental elevada en el pueblo de su naturaleza al intrépido navegante por la Diputacion foral de Guipúzcoa, y un retrato del Sr. Soraluze.

Cuando dispongamos de mas espacio para polémicas de esta índole en las páginas de la EUSKAL-ERRIA, diremos algo acerca de las acusaciones dirigidas por el Sr. Soraluze, con mas pasion que justicia, contra el. director de esta Revista, en el Apéndice que acompaña á dicha Memoria.

---

Para el día 1.º de Junio próximo está anunciada en la Sociedad de Ciencias y Artes de Bayona una conferencia acerca de las «Fiestas que el Señor de Urtubi ha hecho celebrar en Farosse, con motivo de su nombramiento de Comandante de la caballería de Labourt», (manuscrito del siglo XVIII.)

Nuestro ilustrado colaborador el laborioso catedrático alabés Don Julian Apraiz, ha coleccionado en un folleto que acaba de ver la luz en Vitoria, los eruditos artículos escritos acerca de *Cervantes Vascófilo*, y que por anticipado liemos dado ya á conocer á los lectores de nuestra Revista. El Sr. Apraiz, á quien damos las gracias por la atencion que nos ha dispensa lo al favorecernos con un ejemplar de su interesante trabajo, ha agregado á éste un curioso apéndice con importantes documentos, en los que se restituyen á sus verdaderas pátrias respectivas los ilustres hijos del pais bascongado D. Juan de Jauregui, D. Alonso de Ercilla, y el obispo de Mondoñedo D. Fray Antonio de Guevara. El nuevo libro del Sr. Apraiz constituye un folleto de 120 páginas.

El ilustrado marino y académico de la Historia Iltmo. Sr. D. Cesareo Fernandez Duro prepara en estos momentos, con destino al Congreso internacional de Americanistas, que se reunirá en Madrid en Setiembre próximo, un trabajo de alguna extension acerca de la pesca de In Ballena y del bacallao por los marinos bascongados y descubrimiento subsiguiente de Terranova, punto que constituye uno de los temas que han de discutirse en dicho Congreso.

---

## MISCELÁNEA.

---

En la capilla de San Mamés de Bilbao se cantó hace algunos dias una nueva misa del conocido compositor bascongado D. Avelino de Aguirre.

Desde el 1.º de Junio empezara á funcionar el Observatorio meteorológico establecido en el Instituto de Vitoria, centro para el que han sitio regalados por D. Antonio Aguilar, director del astronómico de Madrid, un magnífico barómetro Barthelemy, de cubeta fija y es-

*Idem.*—1527.—El emperador Carlos V de Alemania y I de España, confirma y jura los fueros y privilegios del Señorío de Bizcaya, por real cédula expedida este día desde Valladolid.

*Idem.*—1808.—Los franceses llegan á Tudela, y hallan cortado el puente, pero pasan el rio en barcas, entran en la poblacion, y fusilan á varias paisanos.

*Día 8.*—1476.—El rey D. Fernando el Católico jura só el árbol de Guernica guardar y hacer guardar los fueros de Bizcaya.

*Idem.*—1570.—Es nombrado Obispo de Cuzco (Perú), el Iltmo. Sr. D. Sebastian de Lartaun, natural de Oyárzun, canónigo de la iglesia de San Justo en Alcalá de Henares y Doctor es su Universidad. Murió en Lima el 9 de Octubre de 1580.

*Día 9.*—1435.—Comienza á edificarse el puente de Castrejana (Bilbao) que quedó terminado dentro del mismo año. En este tiempo habia dos Alcaldes en Bilbao, uno oñacino y otro gamboino.

*Idem.*—1597.—Muere en el Brasil el sábio y virtuoso jesuita guipuzcoano P. Josef de Anchieta, celoso misionero nacido en el palacio de Anchieta de Urrestilla.

*Idem.*—1793.—La Congregacion de Bascongados de Sevilla, en Junta general celebrada este día en el convento de San Francisco de aquella ciudad, acuerda concurrir á las provincias de Guipúzcoa y Bizcaya con la cantidad de cuarenta mil reales por mitad para subvenir á los crecidisimos gastos de la guerra con Francia.

*Día 10.*—1435.—D. Juan II concede á Bilbao, desde Valladolid, un privilegio rodado dictando diversas medidas para poner término á las luchas de bandería que la agitaban y «á los grandes escandalos e divisiones e peleas e muertes de omes acaecidos entre los linajes e bandos de dicha villa de veinte años á esta parte.»

*Idem.*—1457.—Enrique IV confirma á la ciudad de San Sebastian, desde Medina del Campo, todos sus privilegios, cartas, exenciones, libertades y demás gracias concedidas por los señores reyes sus predecesores.

*Idem.*—1828.—Fernando VII coloca con sus augustas manos la primera piedra del nuevo edificio destinado en San Sebastian á Casa Consistorial.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

Hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar del tomo II del *Boletín de La Exploradora*, asociacion euskara para la exploracion y civilizacion del Africa central, establecida en Vitoria, merced á la valiosa iniciativa del audáz viajero alavés D. Manuel Iradier. Dicho tomo constituye un hermoso volúmen de 280 páginas en 4.<sup>o</sup> elegante-

mente impreso en el acreditado establecimiento tipográfico de Fortanet, de Madrid, y contiene trabajos y artículos á cual mas interesantes, relativos á los fines que se propone la asociacion, á la que damos las gracias por el envio con que nos ha favorecido.

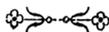
Segun noticias que comunica á la *Revista Euskara* el Príncipe Luis Luciano Bonaparte; la Sociedad filológica de Lóndres ha acordado publicar en todos los idiomas mas importantes de Europa la poesía del inspirado poeta bizcaino D. Felipe Arrese y Beitia, titulada *Neguko gau izugarri bat*. El ilustre filólogo citado tradujo aquella poesía al inglés, y actualmente se están haciendo las versiones de la misma al castellano, francés, aleman, inglés é italiano.

Sirva esto de satisfaccion al insigne y modestísimo poeta ochandianés y de leccion y ejemplo á ciertos escritores y corporaciones literarias que, con indisculpable ligereza, trataban no há mucho de guirigay á la admirable lengua euskara, y poco menos que de ignorantes ó monomaniacos á los que la cultivan.

El número de nuestro apreciable colega, la *Revista Euskara*, correspondiente al mes de Mayo último, contiene el siguiente interesante sumario de materias:

- I. *La Diputacion de Navarra*, por S. Echaide (conclusion).
- II. *Un navarro célebre: Fray Bartololomé Carranza de Miranda*, segun los trabajos del Sr. Menendez Pelayo, por D. Arturo Campion.
- III. *La caza en Navarra en los tiempos pasados*, por J. Iturralde y Suit.
- IV. *Ortografía bascongada*, carta del Sr. Allende Salazar.
- V. Carta del Sr. Obanos.
- VI. *Maia.—Urte berri bezpera*, poemas de Tennyson, vertidos al castellano por D. Vicente de Arana, y traducidos del castellano al euskara por D. Claudio de Otaegui.
- VII. Miscelánea.

Entre los temas estudiados por la asociacion euskara para la exploracion y civilizacion del Africa central, y que se publicarán en el Boletin de dicha sociedad, se cuenta uno cuyo asunto es el que se deduce del siguiente epígrafe: *Viajeros vascongados*.



**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

---

Se anuncia para dentro de poco tiempo la publicacion de un nuevo libro de poesias euskaras de nuestro estimado paisano y amigo D. Serafin Baroja y Zornoza, jefe actualmente del distrito minero de Nabarra, y conocido ya por otras producciones anteriores.

Esta nueva obra, á la que pertenece la version guipuzcoana de una composicion del Sr. Revilla, que damos á conocer á nuestros lectores en este mismo número, llevará por título: *¡Malcoac eta itzalac!* (Lágrimas y sombras.)

---

Dice una carta dirigida desde Paris al *Noticiero Bilbaino* que muy en breve se publicará en Lóndres, bajo los auspicios de una comision de sábios filólogos, una coleccion escogida de poesias bascongadas, acompañadas de traducciones á las principales lenguas, como base para el estudio del idioma euskaró.

La misma correspondencia añade, como testimonio de la importancia que de dia en dia alcanza el bascuence, que á instancias del Instituto de Francia, el Gobierno de la vecina república se propone enviar una comision científica á las provincias del antiguo *Lauracbat* para estudiarlos archivos y el actual movimiento euskaró.

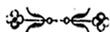
Ignoramos el fundamento que puedan tener ambas noticias.

---

Accediendo á los deseos que nos han manifestado varios señores suscritores, y á fin de poder servir los pedidos que se nos hacen, estamos procediendo á la reimpression de la curiosa *Coleccion alfabética de apellidos bascongados*, de D. Josef Francisco de Irigoyen, que hemos dado á conocer en el tomo II de nuestra Revista. Este librito aparecerá en una cómoda edicion de bolsillo, que muy en breve quedará terminada y dispuesta para la venta.

---

El eminente filólogo Mr. Ribary, catedrático de la Universidad de Buda-Pest, y autor de un *Ensayo sobre la lengua bascongada*, que vió la luz hace pocos años, ha dado recientemente en aquella capital una conferencia acerca de *Los euskaros y su idioma*, que fué escuchada con profunda atencion á interés.



muchos años el cargo de director del Colegio de internos de aquel Instituto y la cátedra de Religion y Moral en el mismo establecimiento.

Las revelantes dotes que adornaban al tinado, así como sus cualidades personales, han hecho que su muerte haya sido doblemente sentida.

¡Que Dios le haya acogido en su seno!

---

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

El señor D. Ramon Ortiz de Zárate ha publicado en uno de los últimos números del periódico vitoriano *El Gorbea* una necrología del M. I. Sr. D. Formerio Ramirez de la Piscina, fallecido recientemente, del que hace justísimos elogios, pues merece el finado se le cuente entre los distinguidos varones nacidos en la nobilísima tierra alabesa.

El ilustrado médico militar y distinguido escritor D. Nicasio de Landa, jefe de la humanitaria asociacion de la *Cruz roja* en la provincia de Nabarra durante la última guerra civil, tiene escrito con el titulo de *Muertos y heridos*, un interesante libro en el que ha recogido numerosos tristes episodios de aquella nefasta contienda, con el objeto de recordar sus horrores y de presentarlos como elocuente reflejo de lo que dan de sí las encarnizadas luchas entre hermanos.

El libro verá la luz muy en breve, ilustrado probablemente con algunas láminas.

---

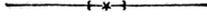
Durante el primer semestre de este año la Biblioteca de Instruccion y Caridad de Bilbao se ha enriquecido con 321 obras, con un total de 389 volúmenes, que han importado 4.702'92 reales, á pesar de ser gran parte de ellos procedentes de donativos particulares.

Entre dichas obras figuran 27 correspondientes á la seccion bascongada.

El número de volúmenes que se han servido para la lectura á domicilio durante el mismo período asciende á 6.256, entre ellos 122 correspondientes á la seccion bascongada.

El número de lectores que han concurrido á la Biblioteca en dicho período se eleva á 2.586 suscritores y 1721 gratuitos.

---

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

Nuestro querido amigo el distinguido euskarófilo D. Arturo Campion está á punto de terminar su *Gramática Bascongada*, obra á la que hace tiempo viene consagrando los mayores desvelos, y de la que esperamos dar á conocer en breve á nuestros lectores algunas de las mas importantes lecciones inéditas.

El Sr. Campion se ocupa en estos momentos de la relativa al sistema fonético de la lengua euskara, para escribir la cual ha tenido la paciencia de reunir más de dos mil casos, tomados de todos los dialectos y sub-dialectos de que ha podido proporcionarse publicaciones. Gracias á esos numerosísimos casos acotados en sus lecturas, el diligente escritor pamplonés cree poder dar cuenta en su Gramática, que es esperada con avidéz por todos los bascófilos, de la mayor parte de los fenómenos fonéticos del euskara.



La casa editorial de Barcelona de los Sres. Domenech y C.<sup>a</sup>, fundada en 1840, y tan importante que en sus dependencias se ocupan más de 250 operarios, publica, con el título de *Artes y Letras*, una preciosa biblioteca que vá á dar á luz una série de tomos consagrados á la poesía y las tradiciones populares.

El tomo correspondiente á las provincias basco-nabarras ha sido encomendado á nuestro amigo y colaborador D. Antonio de Trueba, é irá ilustrado con hermosas láminas que representarán paisajes históricos como Arrigorriaga, Guernica, Beotibar, Roncesvalles, Estibaliz y otros. Los cantos populares que tengan música determinada irán acompañados de ella, y á la coleccion de tradiciones y canciones precederá un estudio de las mismas.

Por último, diremos que el tomo dedicado á las canciones y tradiciones basco-nabarras comprenderá las siete provincias Euskaras de aquende y allende el Pirineo.



Pedro Elicegui (a) *Asteasuko errotariya*; Juan José Alcain (a) *Udarregui*, de Usúrbil; Bautista Urquia (a) *Gorriya*, de San Sebastian; Juan Cruz Elicegui (a) *Oyarzungo errotariya*, de Asteasu; Juan José Belderrain, de Cizurquil; José Cruz Sagardia (a) *Oloqui*, de Igueldo (hijo del afamado improvisador del mismo apellido), y los tres hermanos Labandibar (Nicolás, Francisco y José Antonio), de Fuenterrabía.

La sesión celebrada la mañana del sábado en el Teatro de la villa, ante una gran concurrencia, fué muy interesante. La que tuvo lugar el domingo por la tarde hubo necesidad de precipitarla y aun de suspenderla, ántes de tiempo, por efecto de la lluvia.

El Jurado calificó en primer termino á los ya famosos bersolaris Elicegui, Gorriya y Udarregui; en 2.<sup>o</sup> lugar á Elicegui menor, Oloque y Belderrain, y en 3.<sup>o</sup> á los hermanos Labandibar, acordando distribuir los varios premios entre ellos, señalando cinco duros á cada uno de los tres primeros, cuatro á cada uno de los tres segundos, y á tres á los designados en el último lugar.

J. M.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

*Memoria que manifiesta el progreso y adelanto de las obras de mejora de la ría de Bilbao y cuenta de gastos é ingresos. Seguida de un Apéndice histórico de las obras de encauzamiento de la ría.* Bilbao, En la imprenta de Juan E. Delmas, Correo, 24.1881.

Debemos á la amabilidad de D. Evaristo de Churruca, ingeniero jefe de las obras del puerto de Bilbao, un ejemplar de esta interesante Memoria, que contiene un resumen razonado de las obras ejecutadas durante el año económico de 1880 á 1881, seguido de una exposición detallada de las cuentas de gastos é ingresos. Termina la Memoria con un notable y erudito Apéndice del inteligente cuanto laborioso ingeniero-director Sr. Churruca, en el que, bajo el título de *«Antecedentes históricos de las obras de encauzamiento de la ría de Bilbao»*, se esponen por riguroso orden cronológico y con toda claridad y gran copia de datos, entresacados de los manuscritos titulados *Libros de decretos y Elecciones de la casa de Contratacion de Bilbao*, todos los antecedentes relativos á las obras de encauzamiento y mejora del Ibaizabal, desde el año en que suena por vez

primera el nombre del *Puerto de Bilbao* en una carta-puebla otorgada por D. Diego Lopez de Haro, hasta el día.

El Sr. Churruca merece plácemes por este curiosísimo trabajo, que dá gran valor histórico á la Memoria en cuestion, que forma un folleto en 46-LXX páginas, elegantemente impreso en el establecimiento de D. Juan E. Delmas, que ha enriquecido por su parte la obra con una reproduccion del *sello de la casa de Contratacion de Bilbao*, y otras varias curiosidades no menos apreciabiles.

Por nuestra parte damos las gracias al Sr. Churruca por el ejemplar que se ha servido remitirnos.

---

Además de su importante Gramática Euskara, el Sr. D. Arturo Campion, nuestro estimadísimo amigo y colaborador, está practicando diversos interesantísimos estudios acerca de los dialectos bascos de Navarra, que comprenderán, entre otros varios trabajos, un *Vocabulario del valle de Ulzama*, formado por dicho laborioso bascófilo, y un *Estudio acerca del dialecto alto-nabarro septentrional*, al que está ya dando la última mano.

El Sr. Campion es digno de la mayor consideracion por parte de los bascongados, por su envidiable constancia y su admirable laboriosidad, puestas siempre al servicio del país.

---

## M I S C E L Á N E A .

---

Varios periódicos ingleses anuncian que en estos momentos viaja por el país euskaro, investigando noticias y documentos sobre las antiguas famosas expediciones de los marinos bascongados por los mares del Norte en las pesquerías de ballenas, el Sr. Markham, uno de los geógrafos más eminentes en cuanto se relaciona con las expediciones y la geografía ártica;

Sea bien venido entre nosotros el sábio viajero.

---

Han llamado extraordinariamente la atencion de cuantos han concurrido á ellas, las fiestas celebradas en Vitoria en los primeros días de este mes, de entre las cuales merecen especial mencion la gran retreta militar, de la que hemos oido hacer grandes elogios, y el alumbrado eléctrico, que ha lucido por vez primera en el país hascongado.

La muerte del jóven Fernando, cuyo cadáver ha sido trasladado al panteon que la familia posee en el cementerio de Zornoza, ha sido sumamente sentida en Bilbao, por las cualidades de bondad, discrecion y nobleza de sentimientos que en él reconocían cuantos le trataban.

¡Que Dios haya acogido en su seno el alma del finado, y conceda á sus padres y allegados la resignacion necesaria para soportar tan rudo golpe!

---

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Entre las obras recientemente publicadas en nuestro pais en lengua bascongada se cuenta un librito de poesías, que con el título de *Jesus eta Mariaren billeracoentzat itz-neurtubac*, acaba de dar á luz el antiguo impresor de Tolosa D. Pedro de Gurruchaga.

Este librito, que forma un bonito torno en 32.<sup>o</sup> de 128 páginas, contiene, además de varias advertencias y oraciones, veinticuatro composiciones religiosas, en variedad de metros, (zortzicos, himnos, etc.) por lo general correctas y muy poéticas, debidas á la inspiracion de los sacerdotes D. Patricio de Orcaiztegui y D. Toribio de Iriondo.

La obra termina con una Historia de la Virgen de Aranzazu (*Arantzazuco virjiña amaren condaira*) escrita en buenos zortzicos de arte mayor, y con unos *Zortzicos* y *Laucos* dedicados á la misma personificacion de la madre del Amor divino.

Todas las composiciones que contiene este pequeño libro religioso son, por lo general, muy estimables, aun bajo el punto de vista meramente poético, y merecen por ello un aplauso sus autores.

La impresion, aunque modesta, es tan limpia y correcta como cuantas toma á su cargo el antiguo y laborioso impresor D. Pedro de Gurruchaga.

---

Hace pocos dias hemos recibido tambien un nuevo librito de la misma índole que, con ocasion de la peregrinacion á Aranzazu, se ha impreso en el establecimiento de D. Eusebio Lopez, de Tolosa. Esta obrita, en cuya primera página aparece una bien grabada imagen de la Virgen guipuzcoana, contiene: su historia en 47 buenos

zortzicos de arte mayor, escrita por el laureado poeta bizcaino Don Felipe Arrese y Beitia, un *Saludo* á la Virgen, del mismo autor, con música del maestro Letamendia, que se acompaña en el libro; *Sinismen edo Fedearen aitormena*, y *Ama doncella arantzazucoari erregua*, escritos por Fr. J. E., y una *Salve*, el *Ave maris stella euskaraz*, *Azken agurra* y *Ama Birjiña Aranzazucoari cantaera*, de nuestro ilustrado colaborador el P. Arana, ésta última acompañada también de música del maestro Letamendia.

Una vez conocidos los nombres de los autores de este libro, no necesitamos hacer elogios de él, ni de la oportunidad con que ha sido dado á luz.

---

Probablemente en el mes de Noviembre próximo se publicará la colección de *Leyendas Bascongadas* del distinguido escritor bizcaino D. Vicente de Arana, cuya próxima aparición anunciamos hace unos meses á nuestros lectores.

---

Ha quedado terminarla la impresión, y muy en breve se pondrá á la venta el *Calendario Vasco-navarro* para 1882, editado por el impresor D. Cristobal Perez, de Bilbao, obra que consta de 200 páginas, y que comprende en su estensa parte literaria bellísimos trabajos de los principales escritores euskaros.

---

## M I S C E L Á N E A

---

El día 11 del corriente salió de esta Ciudad para Paris é Italia el eminente violinista D. Pablo Sarasate, acompañado de su secretario Sr. Otto de Goldsmit.

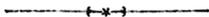
---

Durante la última decena hemos tenido el gusto de saludar en esta capital al inspirado poeta navarro D. Hermilio Oloriz, y al presidente de la Asociación Euskara de Navarra, D. Salvador Castilla.

---

El jueves último llegó á Bilbao con el solo objeto de visitar al maestro Sr. Ledesma y á algunos de sus antiguos compañeros, el distinguido compositor D. Valentin de Zubiaurre, organista de la Real Capilla, hijo del pueblecillo de Garay, próximo á Durango, an-

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



Hace pocos días ha visto la luz el *Calendario vasco-navarro* para 1882 (año IV), que viene publicando en Bilbao el conocido impresor D. Cristobal Perez, y del que hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar.

La parte literaria de esta obrita de interés general para todos los bascongados, á la que ha cooperado el mayor número de los escritores del país, ha estado encomendada al archivero y cronista del Señorío de Bizcaya, D. Antonio de Trueba, la litúrgica ha corrido á cargo del presbítero D. Estanislao Jaime de Labayru, y la astronómica á la del zaragozano D. Márcos Yagüe.

El *Calendario* forma un tomo de 176 páginas de abundante lectura, y se halla de venta al precio de tres reales en las principales librerías del país.

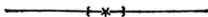
*El Demócrata alavés* ha comenzado á publicar en folletines de forma encuadernable las «*Etimologías locales de Alava*», traduccion castellana de los nombres vascongados de las hermandades, villas, pueblos, montes, rios y términos de dicha provincia, hecha por nuestro querido amigo y colaborador D. Ricardo Becerro de Bengoa.

Hemos recibido un ejemplar de un folletito, perfectamente impreso en castellano en la imprenta de la Purísima Concepcion de Rafael Ricci, (Florencia, 1876) que contiene «*Breves noticias del V. P. Domingo de Erquicia*, de la Orden de predicadores, y del V. P. Julian de Lizardi, de la Compañía de Jesús, ilustres mártires guipuzcoanos.»

Ambas biografías, publicadas con objeto de renovar en Guipúzcoa la memoria de tan esclarecidos varones, que defendiendo la fé de sus mayores concurrieron tan felizmente á la gloria de su pátria aunque no de mucha extension están perfectamente escritas y contienen noticias curiosísimas.

Muy en breve, segun nuestras noticias, se publicará en Bilbao una correcta edicion de la curiosísima obra «*Peru-Abarca*», escrita en dialecto bizcaino por el cura Moguel, y de la que hasta ahora no se conoce otra impresion que una dada á luz recientemente en los folletines de un periódico de aquella villa.



**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

Por D. Agustin de la Cavareda, persona muy versada en trabajos estadísticos, se está redactando una «*Guía de Bilbao*» completísima, y en la que se dará razon de todos los establecimientos comerciales é industriales, oficinas públicas, profesiones, artes, oficios, etc., etc., que existen en dicha villa.

El Sr. Cavareda, que ha servido leal é inteligentemente al Estado en Filipinas, por espacio de cuarenta años, al obtener su jubilacion del cargo de tesorero, se ha establecido en Bilbao, y habituado al trabajo y dotado de aficiones literarias, se ha decidido á escribir el *Guía* de dicha villa.



La *Revista Euskara* dará á luz muy en breve varios artículos del Sr. Campion, calcados sobre el soberbio *Mapa lingüístico* del ilustre Príncipe Bonaparte, acerca de la geografía lingüística de la lengua bascongada, artículos que oportunamente daremos á conocer á nuestros lectores.

El mismo ilustrado y diligente escritor tiene tambien ya muy adelantados sus estudios acerca de los dialectos nabarros de la lengua euskara.



Estos dias nos hemos visto favorecidos con un ejemplar de un folleto, perfectamente impreso en lengua castellana en Roma (imprenta de la Propaganda, 1872), y que contiene un «*Compendio de las vidas de los dos santos guipuzcoanos San Ignacio de Loyola y San Martin de la Ascension.*»

Forma un curioso librito de 96 páginas, impreso á expensas de la Compañía de Jesús, á juzgar por el sello que aparece en su portada, y al que acompaña un bonito grabado con un retrato del fundador de dicho Instituto religioso.



Accediendo gustosos por nuestra parte á los deseos manifestados por varios señores suscritores á la *Revista*, hemos hecho una nueva edicion, propia de bolsillo por su tamaño, de la curiosa *Coleccion alfabética de apellidos bascongados* de D. Josef Francisco de Irigoyen, aumentada con un capítulo de Astarloa sobre la misma mate-

ria, el escrito relativo al *Origen vascuence de muchos apellidos españoles*, del sábio Hervás, y su *Indice etimológico vascuence de varios apellidos comunes en los dominios españoles*, más las etimologías de los apellidos euskaros *Elcano* y *Yeregui*, dadas á luz en nuestra Revista.

Esta obra, que constituye el tomo I de la BIBLIOTECA DE LA EUSKAL-ERRIA, forma un volúmen en 8.º de VIII-180 páginas, que se halla de venta en las principales librerías al precio de 6 reales ejemplar.

---

Ha comenzado á imprimirse en la imprenta de Fortanet, de Madrid, la nueva obra terminada por nuestro estimado amigo y colaborador D. Vicente de Arana, con el título de «LOS ÚLTIMOS IBEROS, *leyendas de Euskaria*».

Un diario bilbaino, que ha visto los primeros pliegos impresos, dice que esta publicacion bastaría por sí sola para hacer el renombre de un establecimiento tipográfico.

---

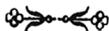
Parece que no es en Bilbao, sino en Durango, donde va á hacerse la reimpression que anunciamos en nuestro último número de la obra de Moguel *Peru-Abarca*.

---

El distinguido escritor basco-francés Mr. J. B. Dasconaguerre, autor de varias interesantes obritas relativas á la Euskaria, vá á publicar muy en breve una hermosa novela en francés titulada *Mendigor é Izar-eder*, que parece será traducida al castellano y bascuence.

Hé aquí lo que acerca de este libro escribe en su último número la *Revista Euskara*, despues de haber visto el manuscrito del señor Dasconaguerre:

«Es—dice—una conmovedora historia de dos jóvenes bascongados á quienes la emigracion separa, labrando su desventura. Con brillante estilo narra el autor las penalidades sin cuento que sufren los emigrantes á América, y por lo tanto, juzgamos que dicha obra, cuyo fondo está sacado de un suceso auténtico, puede prestar un verdadero servicio en nuestro pais, tan propenso á emigrar, conteniendo el vuelo de las imaginaciones exaltadas con las severas enseñanzas de la realidad.»



---

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

---

Gracias al celo del párroco de Saldias, D. José Erasun, se imprimirán muy en breve en Navarra una version euskara del Catecismo del P. Claret, y una *Práctica breve para hacer la oracion mental*, tomada de San Alfonso María de Ligorio.

Las traducciones del señor Erasun, además de la correspondiente licencia eclesiástica, han alcanzado una favorable censura del Presidente de la seccion de Lengua y literatura de la *Asociacion Euskara*, á cuyo exámen han sido presentadas.

En la imprenta de D. Julian Elizalde, de Durango, es donde se está haciendo la correcta edicion de la preciosa obra de Moguel *Peru Abarca*, que hemos anunciado en nuestros dos últimos números.

Segun carta que hemos recibido del editor, la impresion está ya bastante adelantada, y muy pronto podrá ponerse á la venta este hermoso libro, que por la pureza de su lenguaje y la filosofia con que está pensado, es considerado por algunos como el *Quijote* de la lengua euskara.

Además de las varias obritas en bascuence de que hemos dado ya cuenta en esta seccion, publicadas con ocasion de la reciente pesegrinacion á Aranzazu, debemos mencionar hoy una breve historia de dicha Virgen y de su templo, publicada en la imprenta de Eusebio Lopez, de Tolosa. Este librito lleva el siguiente título: «*Ama Virgiña Aranzazucoaren imagiñ eta eleizaren condaira laburra.*» El compendio histórico ha sido traducido al euskara por nuestro ilustrado colaborador D. Manuel A. de Antia, y sigue además á él una preciosa oda *A la Virgen* del inspirado poeta D. Felipe Arrese y Beitia.

En la librería católica de D. José Astuy, de Bilbao, acaba de darse á luz, con el lema bascongado LAUBURU, un *Calendario Católico* para 1882, que dentro de breves días se pondrá á la venta al precio de dos reales ejemplar en las principales librerías del pais.

No hemos visto todavía dicho libro, pero, segun un diario bilbaíno, contiene en su parte literaria composiciones de verdadero mérito, entre las que se cuentan diversas poesías en lengua euskara.

---

Muy en breve reanudará sus tareas el Ateneo de Vitoria. El nuevo curso se inaugurará con un discurso de su Presidente D. José M.<sup>a</sup> de Zavala, acerca de la *Real Sociedad bascongada de Amigos del País*.

La casa Maisonneuve et C.<sup>ie</sup>, de Paris, viene publicando hace algun tiempo una curiosa *Coleccion des litteratures populaires*, de la que han visto ya la luz los tres primeros volúmenes relativos á la Britannia, Gasconia y el Egipto antiguo.

Sabemos que los Sres. Maisonneuve han encomendado al ilustrado profesor de talmud Mr. Vinson el volúmen relativo á la Euskaria, y que el diligente escritor parisien está preparando ya dicha obra, que verá la luz hácia la primavera próxima, con el titulo de *Litterature orale du pays basque*.

El libro de Mr. Vinson contendrá, segun nuestras noticias, cuentos populares, proverbios, algunas canciones acompañadas de su música, varios fragmentos de pastorales dramáticas, acertijos y juegos infantiles. Entre las composiciones que aparecerán acompañadas de música figurarán probablemente el *Guernicaco arbola* y *Ume eder bat*, de Iparraguirre, la *Serenata* del Vizconde de Belsunce y la bellísima cancion *Choriñoa caiolan*, que hemos dado ya á conocer en nuestro CANCIONERO BASCO.

---

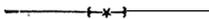
## M I S C E L A N E A .

---

El domingo 6 del corriente se celebró en el Teatro de Pamplona una numerosa reunion de personas muy conocidas en aquella capital, para tratar del restablecimiento del antiguo *Orfeon*, que tanto contribuyó á la educacion artística de la juventud del pais, y del que han salido artistas de tanta talla y de fama tan universal como el insigne tenor Gayarre.

Segun dice un colega madrileño, por el ministro de Fomento se propondrá al de Estado para la concesion de una encomienda de Cárlos III, libre de gastos, á nuestro respetable amigo y colaborador el ingeniero de caminos, canales y puertos, D. Evaristo de Churruca, por los servicios prestados en el cargo de director de las obras que se están haciendo en el abra de Bilbao.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



De nuestro apreciable colega, la *Revista Euskara*, correspondiente al mes de Octubre último, reproducimos el siguiente aviso:

«Entre las varias y apreciabilísimas obras escritas en bascuence por el célebre P. Sebastian de Mendiburu, natural de Oyárzun, llamado el *Ciceron bascongado*, hay una inédita titulada URTE GUCICO IGANDE TA FESTE GUNETARACO IRACUR-ALDIAC. Pero de esta obra solo se conoce el 2.º volúmen, que comienza por la página 515. Es un tomo en 4.º en pergamino que tiene al final el índice de ambos tomos, 1.º y 2.º Se desea saber el paradero del 1.º, y si alguno de nuestros lectores tuviera noticia de él, se le ruega encarecidamente lo comuniqué al director de esta Revista.»

Hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar del *Calendario Católico* para 1882, impreso con el título de LAU-BURU, por la librería católica de D. José Astuy, de Bilbao, y cuyo producto íntegro se destina por los editores para el dinero de San Pedro.

Entre otros curiosos trabajos contiene dicha obrita un bellissimo estudio histórico del joven escritor D. Silverio F. de Echevarria, acerca de la vida del Iltmo. Sr. D. Fr. Juan de Zengotita Bengoa, bajo el epígrafe de *Un obispo vizcaino defensor de la isla de Puerto Rico*.



## MISCELANEA.



Nuestro querido amigo el distinguido ingeniero de minas D. Mariano Zuaznavar, ha escrito en la *Revista Minera* un artículo sobre el pozo artesiano de Vitoria, indicando la conveniencia de que el gobierno, mirando el asunto como cuestion científica, subvencione esta obra con cincuenta mil pesetas anuales, á fin de conseguir vencer las dificultades que últimamente se han presentado y lograr el resultado que desean con tanto anhelo nuestros hermanos los vitorianos.

Segun los estudios hechos en esta clase de pozos, resultaría que el agua, en la profundidad que acusa el barreno en el que nos ocupa,

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

La *Unión vasco-navarra*, diario fuerista que se publica en Bilbao, ha comenzado á dar á luz hace pocos dias en sus folletines, gracias al favor con que le distingue un ilustre bibliófilo bizcaino, una de las poquísimas copias manuscritas que se conocen, (pues apenas llegarán á cinco ó seis) del *Fuero Viejo del Señorío*, del primitivo Fuero de los Bizcainos, que por mas que parezca imposible no se había publicado nunca hasta ahora.

El periódico bilbaino presta con ello un señaladísimo servicio al país y á todos los amantes de nuestra legislación privativa, y será lástima que su empresa no se decida á hacer una tirada especial de dicho libro, algo mas correcta y esmerada de lo que permiten los folletines de un periódico diario.

La misma publicacion promete dar á luz sucesivamente en sus folletines el *Cuaderno de Merindades*, la *Historia inédita de Bizcaya*, de Iturriza, y algunas otras obras de la misma índole.

El ilustrado escritor, marino, y Académico de la Historia, Don Cesáreo Fernandez Duro, acaba de dar á luz el libro VI y último de la erudita obra que viene publicando con el título de *Disquisiciones náuticas*. Dicho volumen, que se ha puesto á la venta al precio de 6 pesetas en Madrid y 7 en provincias, contiene, entre otros trabajos, un extenso estudio acerca de «*La pesca de los vascongados y el descubrimiento de Terranova.*»

Reproducimos de nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano* las siguientes líneas, con las que nos hallamos conformes:

«En el Almanaque de la *Ilustracion española y americana*, correspondiente á 1882, se inserta un estudio biográfico y crítico muy concienzudo acerca de D. Alonso de Ercilla, debido á la pluma de D. Luis Vidart. Este señor, como erudito y bibliófilo, no deja de dar cuenta del trabajo con que honró las columnas de *El Anunciador Vitoriano* á principio de este año el Sr. D. Angel Allende Salazar, actual diputado á Córtes por Guernica. Mas sin alegar razones de ningun género, por no creerlas del momento, se decide á favor de la opinion generalmente sostenida de que D. Alonso nació en Madrid, siendo así que el señor Allende prueba en su magnífico trabajo

que forma parte del libro *Cervantes Vascófilo*, de D. Julian Apraiz, que el autor de *La Araucana* vió la primera luz del día en su casa solariega de Ercilla, en la villa de Bermeo.

«De todas suertes, con la promesa hecha, y desgraciadamente imposible de realizar, por el malogrado Revilla, de consignar estos datos en su Literatura, con el estudio del Sr. Vidart, con la manifestacion análoga á la nuestra del estimado colega *El Noticiero bilbaino*, y con esta que nosotros hacemos, buena es que se vaya creando atmósfera sobre las verdaderas conclusiones sustentadas por nuestro ilustrado amigo el jóven diputado vizcaino.»

---

## M I S C E L A N E A .

---

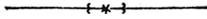
El martes 22 del corriente se inauguró la primera máquina marítima construida en Bizcaya, para el nuevo vapor, bautizado con el nombre de *Mari*, y destinado á las faenas de la pesca en las calas de nuestro puerto.

El casco de esta embarcacion ha sido construido en Ondárroa, y la maquinaria en los acreditados talleres que en los diques secos de Bilbao han montado los Sres. Cortina y Beraza.

Parece que se han suspendido, no sabemos si en definitiva, las obras del pozo artesiano de Vitoria. Con este motivo, *El Anunciador* de aquella ciudad propone que, si así es, debe desaparecer el barracón que sobre dicho pozo existe, y en el brocal puede colocarse una lapida que recuerde la fecha en que comenzaron los trabajos de perforacion, profundidad á que llegó ésta, y fecha de la terminacion de las obras, así como su coste, pues será éste un monumento con que podrán contar pocas poblaciones.

Se está terminando el derribo del Circo ecuestre del parque de Alderdi-eder, edificio que tanto tono dió á las estaciones balnearias de 1880 y 1881, y al que un colega local dedica las siguientes líneas:

«Ese circo fué el punto de reunion de la mas escogida y distinguida sociedad del pueblo y de la colonia forastera; sus días de moda fueron siempre brillantes, y en su recinto se inauguraron y tuvieron lugar, aparte de muchas fiestas verdaderamente populares, los incomparables conciertos de la renombrada orquesta dirigida por el

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

El Sr. D. Eugenio García, profesor de la Escuela superior de primera enseñanza de esta Ciudad, ha tenido la atención, que le agradecemos, de enviarnos un ejemplar de la segunda edición reformada que acaba de imprimir, para uso de las escuelas de esta provincia, de su Reseña histórico-geográfica de Guipúzcoa. Está obrita escrita en preguntas y respuestas, y en la que su autor ha introducido notables mejoras, contiene curiosos datos, expuestos con claridad y sencillez, acerca de los límites, antiguos nombres, superficie, población, ríos, montes y puertos de esta provincia, y sobre el estado de su instrucción, moralidad, agricultura, comercio, industria, etc., etc. Además de una breve reseña histórica de la provincia, contiene algunos apuntes biográficos de varios de sus más ilustres hijos, y una descripción de Guipúzcoa, escrita en romance, para que los niños puedan grabarla más fácilmente en su memoria.

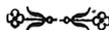
La obrita del Sr. García es de utilidad innegable, y su uso puede ser provechoso en las escuelas de esta provincia.



Hace ya próximamente un año viene publicándose en Barcelona, con el título de «LA VERDADERA CIENCIA ESPAÑOLA», una Biblioteca económica, cuya dirección literaria está encomendada al Dr. D. José de Palau y de Huguet, y la censura al Rvdo. P. Mon, y que tiene por principal objeto proporcionar, con la mayor baratura posible, la adquisición de las más notables producciones ortodoxas de todos los ingenios españoles.

Entre las obras cuya publicación anuncia dicha biblioteca para el año próximo no debemos dejar de anotar la de la «Historia de Guipúzcoa, del P. Larramendi; obra inédita copiada del código que existe en el Real palacio de Madrid, y cuidadosamente anotada por el eminente bibliófilo P. Fidel de Fita, de la Compañía de Jesús.»

Dicha obra verá la luz en el segundo semestre del próximo año, según consta en las condiciones del prospecto de suscripción para el año 1882.



de Vizcaya, y persona tan conocida como estimada en aquella provincia. Los funerales por el eterno descanso de su alma se celebraron el día 20 en la parroquia de Santa María de Guernica.

El día 22 del corriente falleció en Bilbao, de cuya villa era natural, el digno catedrático de aquel Instituto D. José de Naverán y Basabe, persona estimadísima así por sus dotes de ilustración como por las cualidades personales que le adornaban. Catedrático numerario de matemáticas del Instituto vizcaino, arquitecto de la Real Academia de San Fernando é individuo de la de Bellas-Artes, de Bilbao, el señor Naverán, hermano del director de aquel centro de enseñanza, escribió la «Oración inaugural del año académico de 1858 á 1859 en el Instituto vizcaino sobre la importancia de la enseñanza, tanto para la personalidad del hombre cuanto para la humanidad toda», oración publicada en la Memoria correspondiente á dicho año, é impresa en la tipografía de D. Juan E. Delmas.

La conducción de su cadáver al Campo-santo de Mallona se verificó á las diez de la mañana del viénes, habiendo sido muy sentida en Bilbao la pérdida de este modesto y laborioso profesor y cumplido caballero.

---

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Se anuncia en Bilbao una nueva edición de la «APOLÓGIA DE LA LENGUA BASCONGADA», de Astarloa.

La obra se publicará por cuadernos de 50 ó 60 páginas, componiéndose el total de la obra de nueve entregas, y su precio en junto será de 16 reales, franco de porte, en toda la península, pudiendo hacerse el pago en libranzas de fácil cobro ó del modo que se crea más conveniente.

Los que se suscriban por cuadernos podrán pagar por mitades, á la entrega del 4.<sup>o</sup> y del 9.<sup>o</sup> cuaderno.

La obra quedará terminada y completa para fines de Febrero.

Las peticiones de suscripción deben dirigirse al editor, D. Pedro María de Merladet y Lasgoitia, calle Nueva, 1 y 3, principal, izquierda, Bilbao,

CARTAS IRLANDESAS Y HÚNGARAS.—Precedidas de una Carta Vascongada de D. Antonio Trueba, por D. José Maria Lizana (Bilbao 1881.—Viuda de Delmas), 4 rs.

Es un elegante folleto de 75 páginas.

Su autor ha expuesto en las once cartas que contiene, los principales acontecimientos de la historia contemporánea de Irlanda y Hungría, pueblos que tantas analogías ofrecen en su situación con el desdichado pueblo Euskaro.

Imposible decir más ni mejor en ménos palabras. El espíritu del pueblo Irlandés, sus luchas con el gobierno de la Gran Bretaña, la situación creada allí por la política de O'Connell, el estado actual á que las cosas han llegado despues de tantos y tan interesantes sucesos, todo esto se halla trazado de mano maestra en la primera parte de la obra del Sr. Lizana.

La guerra de Hungría de 1815 en defensa de sus libertades, la pérdida de éstas y su reconquista despues de 18 años, merced á la marcha política aconsejada y emprendida por Francisco Deak, constituyen la parte segunda.

Recomendamos á nuestros lectores la lectura de este interesante folleto, que se halla de venta en esta ciudad en la librería de la viuda de Osés, en la seguridad de que su lectura ha de serles tan grata como provechosa, pues no se escaparán á su penetración las sorprendentes analogías que la historia contemporánea nos ofrece entre la situación de los pueblos irlandés y húngaro y la del país euskaro.

---

El Ateneo de Vitoria inaugurará hoy sus tareas del nuevo curso académico, leyendo el Presidente D. José Maria Zabala un discurso acerca de la Sociedad bascongada de amigos del País, y su Secretario D. Tomás Mur la Memoria reglamentaria.

